

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ach, JHWH! Wspomnij, proszę, że postępowałem przed Twoim obliczem z wiernością i w szczerości serca. Czyniłem to, co dobre w Twoich oczach. Potem Hiskiasz wybuchnął głośnym płaczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ach, PANIE! Wspomnij, proszę, że postępowałem wobec Ciebie wiernie i z całą szczerością. Czyniłem to, co słuszne w Twoich oczach. I Hiskiasz wybuchnął głośnym płaczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O JAHWE, proszę cię, wspomnij teraz, że postępowałem wobec ciebie w prawdzie i z doskonałym sercem, czyniąc to, co dobre w twoich oczach. I płakał Ezechiasz rzewnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Proszę, o Panie! wspomnij teraz, zem chodził przed tobą w prawdzie, i w sercu całym, czyniąc to, co dobrego jest w oczach twoich. I płakał Ezechyjasz płaczem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Proszę, JAHWE, wspomni, proszę, jakom chodził przed tobą w prawdzie i w sercu doskonałym a czyniłem, co się przed tobą podobało! Płakał tedy Ezechiasz płaczem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ach, Panie, pamiętaj o tym, proszę, że postępowałem wobec Ciebie wiernie i ze szczerym sercem, że czyniłem, co jest dobre w Twoich oczach. I płakał Ezechiasz rzewnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ach, Panie! Wspomnij, proszę, że postępowałem wobec ciebie wiernie i szczerze i czyniłem to, co dobre w twoich oczach. Następnie Hiskiasz wybuchnął wielkim płaczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ach, JAHWE, wspomnij, proszę, że postępowałem wobec Ciebie w prawdzie i szczerości serca i czyniłem to, co dobre w Twoich oczach. I Ezechiasz rzewnie zapłakał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„O JAHWE, proszę Cię, wspomnij, że byłem wierny i szczerzy wobec Ciebie i czyniłem to, co się Tobie podobało”. I wybuchnął Ezechiasz rzewnym płaczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Ach, Jahwe! Wspomnij - proszę - że wiernie i prawym sercem postępowałem wobec ciebie i czyniłem to, co było dobre w Twoich oczach. I płakał Ezechiasz bardzo rzewnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	О Господи, згадай, що по правді я ходив перед Тобою і цілим серцем і я вчинив те, що добре в твоїх очах. І заплакав Езекія великим плачем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, WIEKUISTY! Wspomnij jak całym sercem chodziłem przed Tobą w prawdzie i czyniłem co dobre w Twoich oczach. I Chiskjasz zapłakał wielkim płaczem.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Błagam cię, JAHWE, wspomnij, proszę, jak chodziłem przed tobą w prawdomówności i z sercem niepodzielnym oraz czyniłem to, co dobre w twoich oczach”. I Ezechiasz rzewnie zapłakał.
---------	---------------------	------------------------	---